

休班探員佩槍

景福劫案發生後新措施 對付兇悍匪徒不能無槍

【本報訊】由於近日發生多宗持槍搶劫案，警方已決定在休班探員佩槍，以加強對付兇悍匪徒。警方表示，由於近日發生多宗持槍搶劫案，警方已決定在休班探員佩槍，以加強對付兇悍匪徒。警方表示，由於近日發生多宗持槍搶劫案，警方已決定在休班探員佩槍，以加強對付兇悍匪徒。

英女王訪華 意義重大

【本報訊】英國女王伊利沙伯二世，將於下月訪問中國，此舉在國際間引起極大興趣。女王此次訪問，是英國君主首次訪問中國，意義重大。女王此次訪問，是英國君主首次訪問中國，意義重大。

警方電腦出現差錯 倒霉男子被疑偷車

【本報訊】由於警方電腦系統出現差錯，一名男子被誤指為偷車賊。警方表示，該名男子在案發時正處於案發地點附近，且其車輛在案發後被發現。警方表示，該名男子在案發時正處於案發地點附近，且其車輛在案發後被發現。

有人利用非籍女傭 帶彩色電視機返國

【本報訊】由於非籍女傭在返國時攜帶大量現金，有人利用她們走私彩色電視機。警方表示，這些電視機是從非籍女傭的行李中搜出的。警方表示，這些電視機是從非籍女傭的行李中搜出的。

最新旅業服務 港客憑收據 深圳會親友

【本報訊】深圳旅遊公司為方便港客，推出憑收據回港探親服務。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。

港客憑收據 深圳會親友

【本報訊】深圳旅遊公司為方便港客，推出憑收據回港探親服務。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。

港客憑收據 深圳會親友

【本報訊】深圳旅遊公司為方便港客，推出憑收據回港探親服務。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。該服務允許港客在支付旅遊費用後，憑收據回港探親。

司公程工氣冷捷快

TEL: 433-5138

英皇電器修理工程

TEL: 433-5138

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION
TEL: 433-5138

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂及水洩
291-1866

文記裝修

承接土庫新屋翻新
555-2335

朱氏裝修

承接土庫新屋翻新
433-9784

Royal Trust

曹露華 Helen Cho
公司: 430-2201

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)

Sales Representative
公司: 430-2201

DOGWOOD RLTY

多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.
公司: 736-3831

Dogwood Realty

柯其毅 KEN AW
公司: 876-8841

商業樓

位於溫哥華3427
至3435街，共四層，正層舖位，二層三層共兩房，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。

生意

△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。
△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。

生意

△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。
△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。

生意

△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。
△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話: 876-8841

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.
公司: 736-3831

Dogwood Realty

柯其毅 KEN AW
公司: 876-8841

生意房屋 免費估價

△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。
△全區大舖位，租平年九萬，百餘座位，有酒牌，特價九萬。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527

林文和

MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
United Realty Ltd.

業主減價廉售

從十九萬減為十七萬
三年新屋，位於本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，減價十七萬元。

△24街近鉅街，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，172 巨24
價九萬九。

△3156 兩睡房，地
太398 122，十三萬九，

▲生意連實業，年做廿萬，生果，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高貴林。

街角果舖連花舖生意好，地點
適中，價三萬三千。

Phone 682-4043

452 E. BROADWAY, VAN, B.C. PH: 872-1277
TOM MOORE, MGR. LES HOLMES, MGR.

高價收買·舊電視·舊櫃·盤頭·

▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433
電話：266-8329
327-9090

299-8056 (晚上六時後)

專門安裝修理▲防盜警鐘▲改
良栢文火警系統▲大小電器工
程▲栢文通話設備(Intercom)

到宜根廉廉坦

地址：緬街329號二樓109室
電話：(604) 689-9033

，生保房女，

五年 主財 發 息 低 班 絡

10

10

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER B.C. V6A 1T6, CANADA
☎ 683-4722

夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣鮑麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星俏魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐

本酒樓真大樂隊長駐演奏中西名曲

專門經理

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
燕窩燕窩
煎果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫胡智行主理
免費解答有關藥中問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838



GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Gold for one market evaluation of your home.

Century is entitled to a market value analysis of his residential property by a
 REALTOR 21 agent. Return this certificate of offer for an independent
 appraisal by: **JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊**

徵求

金

商

CENTURY 21

TRADEWIND REALTY LIMITED

2710 Commercial Drive Phone: 878-6821

Retain this valuable certificate for your household documents.

免費
證書

This program is currently being used by many Realtors throughout the world. It is a new method to help you determine the value of your home. It is a valuable tool for you to use in your home. It is a valuable tool for you to use in your home. It is a valuable tool for you to use in your home.

沈慶俊 JOHN SHUM

△唐人街裕仁街14組小柏又十九萬餘，好管理。

△40西41街，標準地三房，樓下二房賣十四萬餘。

△1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五

△3 1 4 6西14街好地區，十五萬餘。

△3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘

△6511 裕仁街本拿比5 7 X 1 0 6九萬餘。

△2389 FRASERVUE 街東高尚區十三萬餘急售。

△投資物業有3 2 7 8柏架街 2865 VICTORIA.

483 E.49. 869 PINEBROOK. 及一房柏文價五萬餘。

公司 872-0321

住家 251-6038

傳呼機 667-0313

生意

△七十一組近士旦利公園大屋，六百五十萬。

△唐人街，地點好，禮物藤器店急售二萬餘

△高貴林三組小柏文屋，只價十一萬九。

△唐人街時裝店出賣四萬元。

△2642 GRANVILLE 禮物藤器店急售六千九百

△1 PINewood ESTATE 5.22 畝地，三萬餘元

△663 B MARKET HILL 小食店，價三萬餘。

剪下免費證書。歡迎查詢，為同胞服務。

皇室村
 售價由七萬二千五元起
 三睡房城市屋及兩睡房或三睡房花
 園柏文。設備包括：全新三件頭
 GE牌電器用具，不同顏色靚地氈
 ，磚砌火爐，室內游泳池及蒸氣浴
 ，地下停車場及官庭式文娛中心。

Tudor Village

3-bdrm. townhouse & 2 & 3-bdrm. garden apts.
FEATURES: 3 new G.E. appliances, colour co-ordinated plush carpet throughout, brick wood-burning fireplace, indoor pool & saunas, U.G. parking, Tudor Inn Rec. Centre.

Open for viewing
SATURDAY and SUNDAY.
 1 p.m. - 5 p.m.

Turn off Government at
 Halston. Show suite at
 8919 Horne St., Burnaby.



譚志明

FRED TAM B. ALIM
421-7346

BB公司

435-1471

免費估價 歡迎電詢



陳官桃

BRIAN CHAN
266-5797

●東五十九街近緬街，十六年新，三上兩下，土庫完成，十二萬餘。

●東五十九近緬街，三睡房，叫價七萬九千。

●東三十三近域多利，七年新，三房一廳，土庫兩房一廳，風景優美，叫價十五萬四，抵賣。

●混花街夾十四街，四房一廳，開價九萬二。

●西區馬街近五十九，高尚住宅，交通方便，土庫完成，十九萬餘。

●西區七十街及格蘭胡，地約八X 1367，三睡房，十六萬餘。

●喜士地東近PNE西餐館，四十餘座位，日營四百，可重訂租約，五萬餘。

●乃磨夾格蘭街，正地，三睡房，有土庫，木板地，近學校商場，開

A.E. LEPAGE

馮碧華
Cindy Fung

BUS: 299-1451

4415 EAST HASTINGS STREET, B.V., B.C.

▲溫哥華東區，三年新，一廳三房，土庫完成，十四萬九千九百，星期日一至四時開放。

▲一廳三房，土庫完成，兩車房，十五分鐘到唐人街，開價八萬九千

▲兩層屋，四睡房一廳 3800 sq. ft.，開價十一萬九千。

▲一廳兩房，有土庫，適合小家庭，開價四萬餘。

▲兩睡房柏文，位於二埠，開價七萬四千五。

▲二埠濕分店，開價四萬，另點貨

▲一廳兩房，火爐，40 X 113，開價二萬五千，西區。

▲本拿比，兩廳三房，有套房 33 X 113，適合小家庭。開價八萬三千五。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING R.L. (BC) FRI
司: 876-7714 住家: 464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成，有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十萬九千。
▲雲東區近展覽會，兩睡房，柏文，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。
▲東百老匯街 TOWNHOUSE，三房兩廳，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只售五萬九千九。
▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房三廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。
▲兩睡房柏文，細街夾七街，九百多尺，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

Dogwood Realty Ltd.
 何賽雄 (梁太)
 JOYCE LEONG
 公司: 876-8841
 住家: 255-4520

三睡房栢文地平賣
 ▲柏文地三睡房屋有土庫
 137, 1587 東五街, 七萬九

工業地貨倉
 ▲平通全市工業地貨倉仔連二睡房
 屋, 50X50, 喜士榮夾城多利,
 特價九萬九。

▲臨厝房街屋, 50X50 九萬三
 ▲近唐人街, 五層貨倉, 共三萬五
 千方尺, 年入七萬, 實價十五萬

▲修理汽車公司連貨業出賣, 城多
 利夾二街, 價廿三萬。

樓宇價錢
 本人保證屋主屋換屋

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES

辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：374-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

千零。

- ▲西區屋 (WEST END)
入息屋十三單位罕有投資屋，開價
六十五萬。
- ▲雲集四十九夾 KERR 二睡房土
庫一房一廳，開價十二萬。
- ▲列治文四睡房八年大屋，90呎
LOT，有八萬好銀期，只售十三
萬九。
- ▲列治文三睡房平房大 LOT，交
通及購物均便，只售九萬九。
- ▲列治文二睡房二層屋，大 LOT
，只售九萬三。
- ▲列治文 TOWNHOUSE 兩間
，二睡房七萬六，三睡房八萬三。
- ▲列治文花店生意出讓只賣二萬四

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966

黃振樺

▲亞柏文地 97X125，現有兩萬屋，移民投資有前途，開價四十萬，近中小學及購物，交通方便，切勿錯過。

▲合法上下層仔屋近緬街雙門牌，急售七萬餘，需要修繕天面。

▲近卅三街及乃街，士德古小屋一間，無士庫，好過買自住，價七萬餘。

▲4281 ELGIN ST. 舊屋上下共三睡房，業主已購新屋，急售七萬餘。

▲十二超柏文，北盤拿備價卅餘萬



陳永柏

NORTHBRIDGE REALTY INC.

恆生實業燕梳公司

6586 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.

公司電話: 321-2912
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378



王震漢

THOMAS WONG
住家電話: 254-2587

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

三睡房舊屋

蘭菲區三睡房兩層石米大屋，土庫另有一廳房，全部翻新，有後巷，近巴士學校，價九萬五千。

▲本拿比，小型購物中心，女美容髮型屋，生意年約六萬，除清雜費淨賺二萬三千，西人舖主經營，退休康樂。

抵買平屋

▲高骨林近 LOUGHEED AVE. 廿餘年三睡房靚屋，地大 58 X 166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元

▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，四大房，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘。開價廿三萬九。



陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

- △九十萬元，有長批取卅五萬元
- △埠邊三舖位，其中一間擲空，前面泊車，近鄰柏文大廈，適經
- 營果舖生意，取廿七萬九千元
- △高骨林旺街，四舖位，前面泊車，佔地一萬四千方呎，近鄰柏文大廈，僅售卅六萬五千元
- △Capitol Hill，年半新，可望雲坤全景豪華大屋三廳五睡另雲埤全景豪華大屋三廳五睡另水庫，浴廁室五間，熱水暖氣，紅瓦天面，售卅九萬五千元
- △近女皇公園，兩年新，名貴大屋三廳四睡另土庫完成，熱水暖氣，瓦面售卅二萬五千元
- △五街夾乃磨四睡房屋土庫完成

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V1

住家: 263-1668

△ 近太古廣場，無競爭做獨市，有泊車場，無競爭做獨市，顧客川流不息，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，每週營業六天，一年生意七十萬元潛力未盡，適移民投資售七拾餘萬元

△ WhiteStar 旅遊勝地，旅館連實業廿一個單位，靠近明湖秀山，全年遊客人流不息，設有餐房及夜總會，售二百卅五萬元

△ 市中心，街角四鋪位，三年新，好批發無難賣，售一百廿九萬

△ 西區大街，唐餐館連實業，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，生意酒前途無量，售六十多萬



HOLIA CHOW
(周太)

B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫東區新屋，標準地，近巴士主要路線，出路方便，土庫完成，有房廁，雙車房，有後巷。

▲列治文新屋多間，材料高尙，三或四房，並有家庭室，新穎設備，色色俱全，價十六萬餘，並有大屋新屋高尙，有皇宮，主人房有熱浴缸，並有後梯梯，享受特佳，要價二十餘萬。

▲雙型屋兩間，一間在溫西百老匯大道，繁盛區域，要價二萬五千。另一間在列治文繁忙商場，要價二萬三千。

▲溫東區近四十五街及巴士主要路線，全部翻新，西人建築商自住屋，說過新屋，要價十一萬九。

▲溫東區舖街夾五街，新型單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔妥善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九。

▲溫西近市區，單房柏文一間，石屎高樓第十二層，市景歷歷在目，管理好，非九九年期，千年萬代，自住出租均相宜，要價七萬三。

▲溫西最好地段，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八組單房，二組單身房，頂樓複式雙房一組，合共十一組，二十二年新，歐風有景，永無空房，可申請分層出售。要價五十八萬。



黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲雲東區17街及緬街，二十八年新，高土庫，包爐頭雪櫃，開價十萬零九。

▲唐人街舊屋，屋外牆身，鋁窗及水泥地基，五年新，現任兩廁，開價九萬五千元。

▲SODURABAY區，七年新屋，一千三百九尺，三睡房，土庫全部完成，兩睡房客廳廚房俱全，交通方便，開價十四萬五。

▲東區兩睡房柏文一組，地方闊大，樓高四層，兩廁兩所，包爐頭雪櫃及洗碗機。開價七萬九，萬五元首期可提。

▲西區獨立單層房柏文五組出讓，每組皆有FIRE PLACE，包爐頭雪櫃及窗簾，面積六十餘呎。開價每組六萬九千五。

▲西區單睡房柏文一組，六百五十方呎，包括現有一年新名貴傢俬(全套大廳，睡房，廚房，電視機，錄影機及名貴電子琴)一齊出售。開價八萬九千元。

▲唐人街餐館，座位兩百，有酒牌，歷史久，租費平，取價十九萬五。

▲東區十一街柏文，地點適中，交通方便，年入四萬餘元，管理容易，開價四十九萬元。



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關 聯 耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155 住 家 : 266-8988

實業，生意

- ▲東區投資好機會，八組柏文和舖位，總收入五萬五，叫價四十四萬。
- ▲舖街街角四層高磚樓，樓上九組柏文樓下六組商業單位裝各項防火設備全部租出客管理每年收入十四萬五千元價九十八萬 這樣業離華埠很近大有前途。
- ▲廿九組柏文樓一座，十五年新年收租十七萬餘，叫價一百二十萬。
- ▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔三英畝餘，玻璃屋一萬五千，具齊全，並有十二年新屋居住，主經營廿餘年，首次出賣。
- ▲中型超級市場，生意連實業佔72X100，每年生意五萬十餘，叫價四十二萬五。

雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海灘住屋，四房六廁所，另有工人套房，位於西區POINT GREY大道北雲之雲山，英吉利灣之綠波，在眼前，這難得的風景區物業，華埠中心十分鐘，叫價九十餘萬

東區小屋

- ▲2175 E. 52街，兩睡，地33.5X122，九萬五千
- ▲2061 E. 27街，兩睡，地33X118.5，九萬三千
- ▲2143 GRAVELEY，兩睡房另士庫相出，七萬九千。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫻 KIM LEUNG

879-6331(公司) 261-9655(住家)
或 687-1985 傳呼機 3855

● 有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
● 西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。
● 車利埠有中型超級市場，生意連實業，前舖後居，適合夫婦經營，利潤深厚，勿失良機。
● 唐人埠有幾年新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元。
● 蘭菲道夾七街，二睡房平房出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。
● 蘭菲夾二七街，二睡房，近中學，業主急讓。
● 十六街夾緬街（六年新）平房，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。
● 緬街夾五十八街有分屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。
● 緬街夾六十街有二房，土庫完成，地大向南。
● 3010 西七街，抵買八厘息屋，十五年新，開價十四萬元。
● 東十一街夾乃路，有新款平房（三租）地大，屋堅，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元。
● 菲沙街夾十一街有平房出售，正層兩睡房，土庫完成。
● 西區九年新，三睡房，土庫完成，街角地向南，近 CHURCHILL 中學，勿失良機。



DAVID TAM 譚清華

建新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾墳士成)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

▲西區卅九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房夾製靚屋，土庫完成，十九萬五，業主急賣。

▲2685 PANDORAST 近喜士定街，翻新三睡房，完成土庫，九萬餘。

▲3185 CLARK DR 近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東卅五街近域多利，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲東七街近緬街，一睡房柏文單位首期五千，業主低息貸款。

▲新屋三間，位乃磨街及域多利街附近，標準地段，土庫完成。

▲豪華大型新屋，一八四一東卅四街，五十尺地，千七尺面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧形樓梯，土庫完成三睡房住宅單位。

▲盤拿備區廿六年三睡房，特大地段，土庫完成，十二萬餘。

▲列治文區十年三睡房靚屋，有泳池。

▲抵買餐館兩間，一百座位，有冷氣及酒牌，八萬餘起，接受還價。

▲東區廿九街近女皇公園，翻新大地正層五睡房夾製靚屋，土庫完成，十九萬五，業主急賣。

▲2685 PANDORAST 近喜士定街，翻新三睡房，完成土庫，九萬餘。

▲3185 CLARK DR 近東十六街，翻新三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東卅五街近域多利，廿餘年三睡房，完成土庫，十二萬餘。

▲東七街近緬街，一睡房柏文單位首期五千，業主低息貸款。

▲新屋三間，位乃磨街及域多利街附近，標準地段，土庫完成。

▲豪華大型新屋，一八四一東卅四街，五十尺地，千七尺面積，正層三睡房及家庭室，白石壁爐，弧形樓梯，土庫完成三睡房住宅單位。

▲盤拿備區廿六年三睡房，特大地段，土庫完成，十二萬餘。

▲列治文區十年三睡房靚屋，有泳池。

▲抵買餐館兩間，一百座位，有冷氣及酒牌，八萬餘起，接受還價。



馮 沾
Jim Fong

DASON REALTY Ltd.

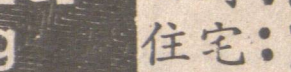
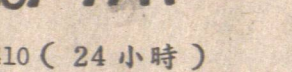
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736

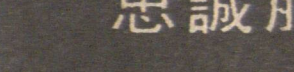
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾項士威)

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

經驗豐富
忠誠服務





——生意——

- ▲西區兩年新磚樓, 二千七百尺, 及西人雜貨生意, 每日做一千二百五十萬。
- ▲東區超級市場, 六萬九千。
- ▲西人超級市場, 日做一千二百, 價六萬九千。
- ▲位於鋪街中國雜貨及肉舖, 三萬九千。
- ▲工廠區咖啡店, 五十座位, 生意及實業, 十九萬。
- ▲西人咖啡店, 四十五座位, 五萬二千。
- ▲專做醬油及包裝工廠, 用具及實業, 五十多萬。

商業樓——柏文

- ▲西區二十一組柏文, 位市中心價八十九萬八。
- ▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬。
- ▲二年新五組石屎樓, 可以分層出售, 三十七萬。
- ▲四十六組石屎大廈, 一百六十五萬。
- ▲九十八組, 十年新, 年收四十八萬, 價四百五十萬。
- ▲兩年新磚樓, 六組柏文及三個舖位, 五十多萬。
- ▲西區兩年新磚樓, 兩個舖位, 每年實收四萬八千。
- ▲東區兩個舖位, 全部租出, 二十四萬九千。
- ▲八年新磚樓, 兩個舖位, 兩組柏文, 三十九萬五千。
- ▲三年新三層紅磚樓, 一飲地, 七個舖位及寫字樓, 年收二十三萬。

房屋 (西區—東區)

- ▲位於溫烈治區全部翻新五房, 及土庫完成, 二十多萬。
- ▲保養良好兩房及土庫兩房, 十一萬。
- ▲N.E. 5街三房及土庫, 浴室, 九萬八千。
- ▲實淨五房, 兩副半浴室, 地四十二乘一百三十, 十二萬九千。
- ▲十八街夾福街三組大屋, 年收一萬二千, 十萬八千。
- ▲四房平房, 一千七百尺, 地 50x125, 游泳池, 十九萬五千。

孫建
李修賢
白彪

醫藥近聞

腸癌在癌症中居第三位，僅次於肺癌和乳癌。據美國癌症學會之統計，一年有患者約十萬人。內有半数會因此而死亡。其生死的差別與早發時治療，有百分之九十以上的治癒率。此種癌症和十數年前我的乳癌有一點很類似，即大家不願去談它。因此嘗覺經歷數年前的乳癌並未顧去考慮，這就是致命之禍。筆者對此已有親身經驗，有貼症狀並未顧去考慮，這就是致命之禍。筆者對此已有親身經驗，有五年前外子患患腸癌，幸發現得早割治及時，至今已完全康復，即五年前外子患患腸癌，幸發現得早割治及時，至今已完全康復，

標誌的 CEA 樣品。
(已知數) 將上述三種成份混合在一個試管內，經離心器分離，會看到 CEA 的抗原和抗體匯合，聚集在試管底部，將此試管放入蓋茨氏離子計數器 (Geiger Counter)。經分析結果便可得知是否所有外

不同的檢查方法。
（終）述如下：
A、1）手指摸法
只能查出肛門附近的小瘤。
B、2）光學鏡
器械檢查法：
A、直腸和乙狀
結腸鏡檢查：查前需
灌腸，醫生用一根
橡皮管，一吋左右的金屬
管子，由肛門通入。
有見腸內無腫形物，以看
有小燈照時，可以看見
腸內有無腫形物，可
看到約五吋直腸和
六吋左右的乙狀結腸。
這一約約一尺左右
的大腸是大多數的癌
發生地，也是醫生
檢查時的目標。普通
檢查到此為止。
B、全部大腸的
鏡檢查：如有症狀而
未查出的病人，則需

進一步的月份約五
呎左右，可以彎曲似
一。此種病人從門進的準
備工作也較麻煩，要
換鐵箱四小時，然後
換不同藥水，最後灌
以一次腸。這種病人的曲
以經過整個大腸的曲
後，可看得很清楚。
筆者曾親見並照此
種檢查，身不覺痛，
無需用麻醉，只需半

內有一塊紙板上，
三個開口，於內有三
小開口，於三天內每
次大便時收集一點點
大便，封好開口的紙
片上，封好的口，紙
板的背面有詳細時間指
示，註明試驗期間勿
吃衛生血的肉類。完
畢後寄給醫生，送去
實驗室，另加血液檢
查，有無血絲。如有血
絲立即送去，如無血
絲則隔三、五天再取。

如是，就發現了病
人血中無抗體。如計數
即無癌症。如計數
放射性抗原與血清試液
致性指示只有部分的
抵抗，以此便可推測其
抗原，必從癌細胞中得
來，也有癌細胞存在
血中確有病顯現存
在。此試驗非常靈敏
往初期，可以比上述諸
法，往往可以預告腸癌
發生率，而且簡便
方法要準確且簡便

又是惡蚊肆虐的季節。我們不但被牠咬血，肌膚還被弄得鮮紅腫痛，甚至被傳染疾病，這都是蚊的針形長嘴的「傑作」。

蚊的長嘴不僅是一枝皮下注射器，又是刺一個有六件手術器械的鞘，計有小管兩枝，刺血針兩枝，銼齒刀兩把。這些器具包括在有鱗片的精巢，最後聚在尖端。

當飛抵人尋找血脈之後，銼齒刀和刺血針立刻開動，尋找血管；與此同時，其中一枝小管把含有抗凝藥的唾液注入人體內，保持血液的暢順，另一小管則進行吸血。痛癢紅腫由此而起，病源亦可能因此侵入體內。

聖湯腸法
檢查前先用清水灌腸，一如上述，在醫院一個黑房，平躺在X光機器旁，技術員幫醫生用乳白色顯光液替病人灌腸，即灌水替病人灌腸，顯出輪廓，可以看出有無正常之生長使物。此法係在加拿大病人屢驗，對病人可能

(五)輸血法
這是最新的檢查，也是最貴貴的。病人只要插半根試管的血另加些許的抗原和抗體。其原理係應用免疫學。此法係在加拿大醫院內發明，他生

究 預防腸癌
腸癌係消化學導的毛病。首先着手大腸的研究。芝加哥大學醫學中心一位加氏醫師發現脂肪的耗費過多和天然酸纖維愈少，對腸癌發生有密切關係。在芝加哥斯州

收效甚大。
此舉，和經濟。因
受到普遍的歡迎。
藥廠正積極製造
廣。以求

不利。

(四) 檢查大便

內隱血法

這是近五年来最實用，簡易且有效的辦法，上述諸法不能普及於人人都顯困難，比較麻煩，有小姐大做之態，這個辦法，凡是在家裏，即可以試驗的設備。凡是腸癌患者腸內多少總有流血現象，人少可嚥血吞下，一個信封，向醫生取得。

學理博士，曾和該醫院，畢非德曼（是該醫院免疫感染科的主任）研究多年。哥德醫師發現凡患腸癌者體內會產生一種抗原蛋白分子，取名其為 CA (Carcinoma Embryonic Antigen)。此驗血方法包括三個成分：

A、病人的血約抽出半試管待用，B、含抗體的羊

名的醫院。研究所台人邱南輝醫師，可研究多吃蔬菜，能減少產生，發現綠色內含葉素似有抗癌素如 Betacyanin 克醫師用大量的，少吃紅色的肉，牛、牛乾和含脂肪食物（太油的肉類）同時多吃些蔬菜和含纖維的食物。

嬰兒腹瀉飢餓方法

盧勝

用其他食物物，也易發生類似的情況。

此種單純由於食積過多，胃腸負擔過重引起的消化不良，名為單純性消化不良性腹瀉，其主要症狀是：每日大便數次或十數次，糞便稀薄或帶有少許粘液，糞便呈黃色或綠色，其中混有白色或黃色的小塊。在大便前，小孩可能啼哭或煩躁不安，似乎是腹痛。有時還可能有嘔吐。

既然單純性消化不良性腹瀉是由於飲食過量，胃腸負擔過重所致，所以治療的首要方法是使胃腸得到充分休息，以恢復其正常機能。這一方面給與助消化藥，一方面又給他照常飲食好得多。

 Sky's 餐廳 dining lounge

名貴牛扒
中式西餐
世界名酒
最高享受
裝修瑰麗
情調高雅
輕歌妙舞
心曠神怡
特設沙律檯
款式繁多
式式鮮美
逢星期五、六重
金特聘 FAREXT
大樂隊演奏中西
流行曲。

營業時間：上午十一時至凌晨一時 週日：下午五時至十時
1636百老匯西街(近FIR) 電話 **736-1016**

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話 699-6412 681-3816 晚電話 437-6270

溫哥華來回：卡加利 \$ 99 點閱頓 \$ 109
溫尼辟 \$ 189 沙省 \$ 139
雷振打 \$ 149 多倫多 \$ 279
檀香山 \$ 379 羅省 \$ 249
三藩市 \$ 217 倫敦 \$ 599
雪梨 \$ 779 墨爾本 \$ 779

* 夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
* 拉斯維加三或四晚 \$ 229 起
* 李糯三或四晚 \$ 259 起
* 代售華僑之聲各種旅行團
* 中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
* 歐洲旅行團由 \$ 2790 起
* 代售國內外各大航空公司之大減價機票。

太平洋旅行社
片打街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

+++++◆◆◆◆◆+

Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

士嘉堡西街一六六號地下 生活百貨公司對面

香港

回港機票特價，來回票可停台北，並可安排接運及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬各地

歐洲

1500日6日包食宿，機票由溫哥華出發
1599元起，23日八國遊由1949元起

平價純遊：專售加、日航國泰機票 ○ 特價

春季旅遊大減價

卡加利來回	89元起
沙 倫來回	119元起
溫 哥 大	209元起
夏威夷來回	349元起
溫哥華來回	309元起
雪梨來回	999元起

本社每月另有特價旅遊請來社詢問

●代辦MSA旅行社簽證及安全保障
●中國旅行團及東南亞旅行團歡迎查詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之學美加各地旅行團華人領隊

☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

 **天寶旅行社** 外埠電話
800 663-1188
地址：片打東街一六六號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、
大韓、西北及各大航空公司，天天均
有機位前往 香港及東南亞各大城市。

中國民航 加拿大西岸獨家代理
前往中國大陸之旅遊，探親，經商正價及平價票

國泰新航機溫哥華直航香港
由五月一日起，逢星期四、日出發
香港黃金假期包來回機票連一流酒店住宿
六晚由 \$1,290 起 十三晚由 \$1,490 起

中國旅行團 直接主辦華人領隊
由三月起每月有團
下兩團出發日期：七月五日、八月九日
由 \$2,850.00 元起(共24天)

行程：香港、廣州、鄭州，開封、洛陽
北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州

*中國旅行團特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，
團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證

社行旅存業簡
 Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
 中國旅行觀光團
 元。蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
 安，第六期九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西
 州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
 第五期九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇
 州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
 第四期：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇
 州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
 第三期：七月九日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇
 州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
 收。收費包括雲南華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒
 店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入護簽證費。
 專售：移民機票
 香港特價機票
 國內外各種機票

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
129-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理 直飛香港 兼代理加 太平洋及 日本航空 出票便利 又代理保 險車牌簽 證各文件

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心對面二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一

是晚稻有的戶顆粒無收，却仍然公欺買花賣花，從中牟利。

大米三萬多斤。每個生產隊都買了皮棉來交任務。

從一早一晚，全大隊除夏糧外，整個一來說，是挖坑填包。此外，在買花賣花是挖坑填包。此外，在買花賣花，用有乾的幹部憑借手中職權，用

貴人的指示，直接過問。

湖南大學問題，學校黨委逐步端正了態度。

湖南工作組根據中央負

\$119

APPLE 蘋果
ZENITH 先
DISC DRIVE
DISC COMP
TH
HOURS: 11-9
1535 WEST

Max
CAKE
287, KEEPER ST.
TEL
二樓茶座
地方雅潔

商號禮券贈

木工，電話：八
七三一—二一四二
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 421—0510

「你們是朋友？見了面打掃招呼是犯法？爲甚麼要互不理睬？就因爲你在避我！」

「你也在這兒嗎？連達遜，我也沒有專利權！」

「？」

「你好歹少限制，你說自己三年，其實你一點也不牛。」

「我是不牛，我祇是自卑，不過，在你面前，我認爲無須自卑，對嗎？」

「對！剛才你說我迷戀你，我也承認，因爲我不想見到你和你無比！」

「你是在找我不開眼？還是比一比？」小麗得意地說。

「不瞞你！」

「甚麼？」

「當然是指流比。」

「我們覺得流比很好，左看右看都有十分順眼。」

「不好，一點也不好！」鳳鸞也停下來來採流比。

「你要交男朋友，也應該找一個像樣的，流比一點也不配不上你！」

「我交朋友，不是交外表！」

「但是你們真的不配啊！」鳳鸞握着小麗的手，邊勸解，

「不要再爭流比來往，我的話！」

「沒有道理的我聽不聽，你沒有權不准我找流比做朋友，等於沒有理由由你和三姐分手。」

(54)

「看起來像是。妳剛才怎麼了？怎麼突然那樣大叫，嚇了我一大跳。我以為發生了什麼事。」

「沒——沒事，我祇是睡不着，妳又不時的唱歌，吵得我更睡不着。」

「是這樣的？對不起，于穎，那我不唱了，妳睡吧，我不吵妳。」

頭，他不再唱，但那種愉快的神色仍在她臉上，從鬍子裏，我看到她眼睛中散發出光采來。

如果她能裝得稍為不快樂，裝得像平常那樣也好，她連裝都不裝。

多殘忍的美嘉，你為什麼非得用這種殘忍的不可，你為什麼？

我逐漸平穩的呼吸，又再次從憤怒的火焰中燃發出來了。我儘量壓着我要咆哮的聲音，從床上走下來，找着香烟，平靜的坐在沙發上。

「美嘉。」

「嗯！怎麼？不睡了？」

「我想問妳一件事。」

「什麼事？」

容的臉。

「妳能停止搖頭嗎？」

美嘉把梳子放下來，轉過身面向我，柔美的微笑依然在她臉上。

「怎麼？主顧，是不是我一個人跑去
看電影妳不大高興？哦，別這樣嘛。」

「妳一個人去看電影？」

「妳問的好奇怪，當然不是我一個人。」

「妳最近時常一個人做很多事。」

我直視的望着她，企圖使她露出訝異，但她擺擺長髮，鎮靜得很，在垂頭對我笑。

「怎麼了？怪怪。的。哦，對了，妳不是說要跟我談事情嗎？什麼事？」

我用牙噴出一根煙霧，看看她絲毫沒有訝異的臉。

「我已開始在談了。」

「開始在談了？我沒有聽到妳在談什麼呀？」

「我說妳最近時常一個人做很多事。」

「這就是我要跟妳談的事。」我打斷她的話，聲音板正的從我喉管中出來：「明白嗎？這就是我要跟妳談的事，妳最近經常一個人做很多事。」

「是嗎？我還是明白白。」

眉心微微一拉，拔着長髮的肩膀輕輕的聳，她表現着不明白的姿態。不明白？她不明白，齊什麼知道地步了，她還要欺騙我？爲什麼？

「美嘉，妳明白的，妳早就明白了，別再欺騙我了，一切我都知道了，不要再欺騙我了。」

「妳……妳在說什麼呀？我不懂你在說什麼。」

「好，我管允你，我馬上和波比分手，同樣的，你也只能再見波比！」

「不！」小麗這聲起來，搖開他，「你和我三姐分手，我永遠不會原諒你！」

「你管管我，不和波比見面！」凱瑞在追罵她！

「也不行，我最寂寞，最痛苦的時候，他天天陪着我，利用完了，就把人一腳踢走，我辦不到！」

「啊！你這樣說，波比是大情人，其實，你受了傷，我才是天天來！你不原諒我不愛我，我和你談話，你什麼反應也不見，你叫我那有顏面留下來。」

「那時後，已經耗乾了，我不想令事情更複雜，你還不明白我！」小麗看着腳上的運動鞋：「一切由你而起！」

「我道歉！」凱瑞大聲說：「我大想念你，我希望你收到我的禮物會忘記我，我想不到差點要了你的命！」

「你爲甚麼要討好我，我是甚麼人？」

「仙塵！」凱瑞把她拖進懷裏，低低頭想她，小麗突然擁抱他，他的在家庭裏，她滿意於目前的生活，無意斷外生枝，他爲了凱瑞受苦，也受夠了。

凱瑞看着她的影子，既生氣，又失望，小麗簡直沒有道理，也不改變走。而且公然反叛凱瑞，凱瑞要動她，個女孩子，那女孩子公然拒絕他的投懷送抱，小麗不原諒不依順，還拒絕，凱瑞自問可以控制每個女孩子，但是控制不了小麗，相反，他可能令小麗控制。

凱瑞也失望，說到底，小麗還不肯答應和他比分手，波比有大甚麼好？

凱瑞一會兒又原諒她了，從小看着她長大，她祇不過是個小孩妹，讓她熱，何必跟她計較。

凱瑞很高興小麗說，在他面前，不必自卑，因爲，她知道凱瑞對她好，欣賞她，所以地從不害怕他。

在強烈自覺感的影响下，小麗懦弱，怕事，進來順受。

舊屋變新屋

擴建房屋
 內外翻新
 承建一
 高尚屋宇

免費申請

\$3000

裝修補助

直接同蔡先生接洽



威岸

建築

AUTHORIZED ESCAL VINYL SIDING DEALER
 AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
 A Division of Western Industries Ltd.

1604 - 4256 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

加美服務中心 婚姻介紹 

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4544

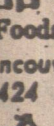
加拿大社會安定，華人生活純樸。但甚
客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人等
對象的機會。本服務中心為增加閣下選擇對
的總會及應有的權利，提供以下有關之專業
服務。 歡迎查詢 (星期一至星期六)
由下午十一時至下午五時

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver.
Phone: 253-4424

春卷皮 (週一至休息)	雲吞皮	上海麵類	全旦生麵	新鮮河粉
-------------------------------	-----	------	------	------



Mike Yuen
同炳麟

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
電話：435-0581
435-9020
教師：黎美基 MAY LAI

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢
◀ 全 程 130 元 ▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曹先生 啟

效力宏大
本報廣告



蘇迺毓
CLIFF TO

住宅：421-3430 DOGWOOD REALTY LTD. 多活實業有限公司 376-8841



涂念官
David To B.A.

住宅：325-9506 電話：667-3035

蘇湛成建築公司
Otto Su Construction Ltd.
承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道
TEL: 254-1780 晚上六時至十二時

B. E. FASHION 美儀時裝
大批新款 仕女時裝
無任歡迎
2208 MAIN ST
TEL: 876-9836
營業時間：星期一二三
九時半至四時半
星期五、九時半至六時

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

今期大特價
55磅鳳標香米 十九元五毫
一號泰國大蝦米 四元九毫九
珠江鹹三蒸 一元九毫九
味麵 七元一毫九
舊庄公仔麵 七元一毫九
良友辣椒燻筍尖 九毫九

華裔活動中心暑期中文班招生
地址：雲南華埠打西街一七九號
電話：六六九一〇九二
時間：國語班：每星期六上午十時至下午二時半
粵語班：每星期六上午十時至下午二時半
學費：暑期班每人十元
報名時間：每星期一至三星期五至六每日上午九時至下午四時四十分
地點：雲南華埠打西街一七九號本活動中心

牙醫伍祖憲
DR. EDWARD C. NG
現於士嘉堡東街四〇一
十號(401-4012A)
E. HASTINGS
ST. 3 執業
診所時間：星期一至六
電話：二九八六三三三

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

光記
SUNSHINE RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

福晉火車協會
成立服務小組
本會為服務僑胞，特成立服務小組，凡僑胞有困難，如：失業、疾病、老人、孤寡、及協助家屬去逝等，均可向本會申請，本會將竭誠服務，並協助家屬辦理一切手續，如有需要，請向本會索取申請表，填妥後，附上有關證明文件，寄回本會，本會將派員前往協助。

中山安堂
林健龍
地址：550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
電話：二五五-四二五一

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童離園兒童
所址：550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
電話：二五五-四二五一

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
※直接出票，毋須寄候
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604) 278-4401

余景輝會計師樓
地址：雲南華埠打西街二百號
電話：二〇三三(華埠夾打西街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
電話：663-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理：汽車保險、房屋保險、商業保險、各項保險
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業雪櫃冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉
電話：251-2301 政府牌照
電話：255-4921 馬文紹

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1082
七天營業
本公司最近自置設
備一流新工場，特
備白油鴨及特瘦白
油鴨，鮮鴨干腸，
油鴨，鮮鴨干腸，
臘肉，臘肉，臘肉
餅，歡迎僑胞踴躍
選購。

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
▲新到▲
域多利紫菜
西安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友西安雪耳
還魂跌打酒
糖瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▲

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531
全加總代理
上海蜂花牌檀香梘！
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
經營：中國土產
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞踴躍選購，代訂特設用品
電話：六八八六零二五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●辦理一切銀行業務
●匯兌世界各地匯票
●定期存款及活期存款
●凡九折有分行，歡迎垂詢
地址：香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撈手鹹味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，
臘肉，臘肉，臘肉，臘肉，臘肉，
老少咸宜，門市批發，無任歡迎
地址：五三五哥連街
電話：六八九一七三三四

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
冬菇 蝦米 蝦米 蝦米
日本 日本 日本 日本
日日 日日 日日 日日
各種西士 蝦仁 蝦仁 蝦仁

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1838 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing in:
• Custom Painting & Bodywork
• Frame Straightening & Wheel Alignment
• Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理 I.C.B.C. 一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。
▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者(免費 TUNE-UP) 祇收零件費。
▲專人修理大小汽車工程。
▲價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金飾 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮑魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



新土庫出租
二房廳，各樣齊備，近
水電電話435-433
或253-884
各樣齊備，租三百九十
圓并施夾八街，三房
請

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備
非八街，交通便，
電話：253-2001

有土庫出租
二房或三房一廳，另餐館，單炒鑊爐頭一餐十時後
電話：254-89

地點 7669 NAN
ST. VAN. 面積
適合各行生意，有
去電：932-16
522-1700

電話：437-70

新屋樓下出

一廳三房或二房，獨
廚廁俱全，近中小
交通便利，近乃路水
街。電話327-3

正層平租

出租
46
49

二房一廳，各樣齊備
PNE有意請
電話：255-2555

八年新屋
下層出租，兩房一廳
大廚房浴室，獨立明
蘭菲口電324-4111
晚324-3833

大廳
 近學校
 樣齊
 近學校
 樣齊
 電話：8713-13
 年，近十八街及可
 適合學生或愛清潔
 新屋單雙人
 出租
 ▲一單獨土庫，有大門，廁所，立

庫房三間，門口，電話：三二五〇
六八七一七

UNITED REALTY LTD.
週末下午開放
7249 LANCASHIRE PLACE 近五十六街及KERR街
二時至五時開放。三層房，五房，主人房有套房，柚木地板，浴室廚房均有天窗，土庫完成有浴室，雙車房，專人設計後園，近學校，取價十八萬九千九百九十九。
電話：AFTON MILLER 261-5433
或：736-3831
公司：437-1943
住宅：738-4047

YULAN WONG 黃小姐

建築商新屋自賣
6350 WINDSOR ST 33x122 \$169900
5457 COMMERCIAL ST 33x122 \$169900
5885 Argyle St (2 Yrs old) 1095 E 29 Ave. 50x110 (1800 sq.ft.) \$229000
所有房屋土庫完成
A.B.M. CONSTRUCTION LTD
NONY 876-4346 or RICK 327-8661

熱盤！華麗大屋出賣
超過三千三百平方呎，四睡房，四浴室，客廳，家庭房，雙車房，飯廳等。
開價三十八萬。低買之極，星期六及日下午一至六時開放。
7401 EDNOR CRES, BURNABY, B.C.
祝英華電：298-6819

西區商業樓出賣
面積81X130呎內有三十二元士多一間及車庫，站一座，最合投資，或自用，價銀相宜，只售三十九萬九千九百九十九，有意者請向陳善欽 (CEDDY CHAN) 查詢
查詢電話：263-6116 或 736-3831
UNITED REALTY

UNITED REALTY LTD.
何小姐
住宅：八七四一〇七六五
公司：四三七一四三三一

中西餐館廉售
B.C.旅遊城市，座位一百，有酒牌，位於市中心旺區，商業繁榮，主理人分期付款，有意者請向陳善欽 (CEDDY CHAN) 查詢
電話：270-2839

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

域埠中型士多賣
全間共四千呎，適合家庭經營，內設有廚房，各種設備，新裝修，有停車位，可泊車廿三輛，取價十餘萬元，連實業廉售，有意者請致電：112-478-7414

新屋十一萬九
列治文新屋上下六層，三浴室，樓下三睡房，可出租，一睡房，房內實業，服務最優，VIC CHERN (陳) 271-8963
(陳) 271-8963
多活實業 876-8841

餐館出賣
沙省中部六人座，生意連實業，樓上住宅，平實自賣，電話：752-5650

兩塊地出賣
54X110有地，有意請向陳善欽 (CEDDY CHAN) 查詢
電話：263-6116 或 736-3831

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

餐館出賣
亞省，七十位，新裝修，三層，地六千五百呎，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出賣，電話：403-763-3043

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本
婚娶花球
花籃花牌
球計木花備

無備花
任胞園籃
歡光花襟
迎顧牌花

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

今日風光照後人

免費代客
供客使用
特許華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave
電話：Office 876-2161
簡君住宅(華語) 872-4914

庫台換任

